

LOCKE & KEY

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.03

"Head Games"

Trovare una nuova chiave potente fa volare lo spirito di Bode. La rabbia ribollente di Tyler ribolle. Kinsey si rende conto di quanto la sua paura la stia trattenendo.

Scritto da:

Meredith Averill

Regia di:

Tim Southam

Data della diffusione:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

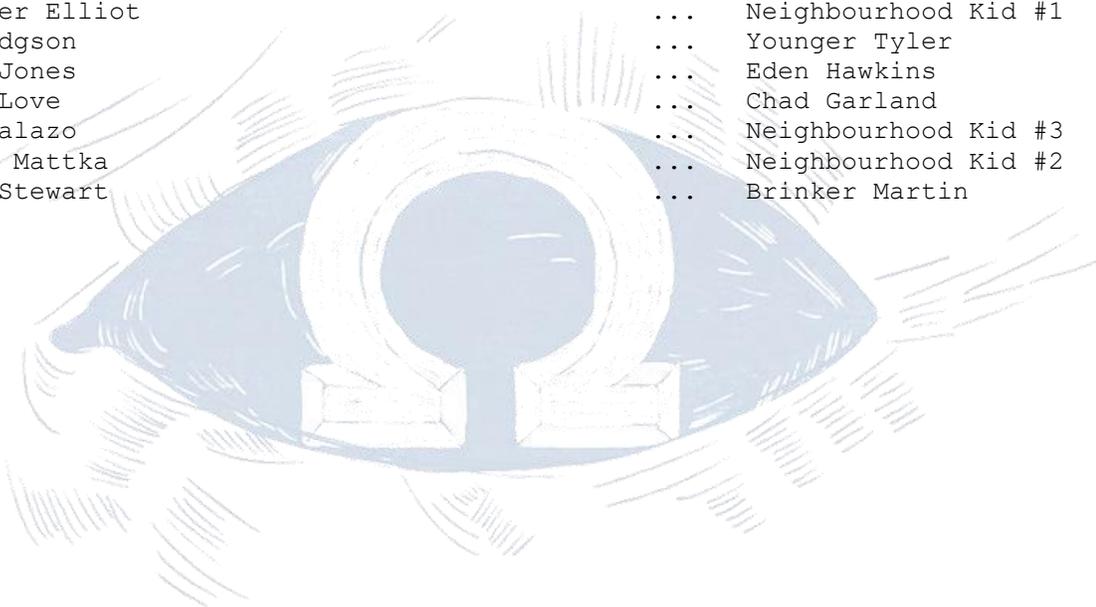
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membri del cast

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke / Glee
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Bill Heck	...	Rendell Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kevin Alves	...	Javi
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Andrew Ahmed	...	Hipster Dude
Chris Britton	...	Chamberlin Locke
Kayla DeSouza	...	Younger Kinsey
Alexander Elliot	...	Neighbourhood Kid #1
Kyle Hodgson	...	Younger Tyler
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Steven Love	...	Chad Garland
Tyler Malazo	...	Neighbourhood Kid #3
Gabriel Mattka	...	Neighbourhood Kid #2
Kolton Stewart	...	Brinker Martin



1

00:00:06,089 --> 00:00:08,675
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,434 --> 00:00:19,352
Ragazzi, venite a vedere!

3

00:00:19,436 --> 00:00:20,812
Seguitemi!

4

00:00:34,534 --> 00:00:36,077
Benvenuti nella mia testa.

5

00:00:39,205 --> 00:00:41,207
Sono strafatto?

6

00:00:44,002 --> 00:00:46,504
È davvero spettacolare.

7

00:00:48,381 --> 00:00:50,050
È fantastico!

8

00:00:50,133 --> 00:00:51,134
Chi è?

9

00:00:54,888 --> 00:00:55,764
La mia gioia.

10

00:00:55,847 --> 00:00:58,641
Qui i sentimenti diventano esseri viventi.

11

00:00:59,267 --> 00:01:00,393
Come lo sai?

12

00:01:00,977 --> 00:01:02,562
È la mia testa, decido io.

13

00:01:03,313 --> 00:01:04,898
Ok.

14

00:01:05,440 --> 00:01:06,441
Che sballo.

15

00:01:17,952 --> 00:01:19,954
Ecco fatto.

16

00:01:21,331 --> 00:01:23,333
La Cintura di Orione è completa.

17

00:01:25,585 --> 00:01:26,544
Che cos'è?

18

00:01:27,504 --> 00:01:29,422
Siamo in uno dei miei ricordi.

19

00:01:30,298 --> 00:01:31,424
Papà!

20

00:01:34,135 --> 00:01:35,386
Non può sentirti.

21

00:01:35,929 --> 00:01:39,182
- Ci ho già provato.
- Sei troppo stanco per le favole?

22

00:01:39,265 --> 00:01:40,225
Mai.

23

00:01:41,768 --> 00:01:43,978
Che ne dici di far riposare Peter Pan

24

00:01:44,437 --> 00:01:48,817
per sentire una storia originale
di Rendell Locke?

25

00:01:50,735 --> 00:01:52,987
Non so...

26

00:01:53,279 --> 00:01:54,656
Già...

27

00:01:54,739 --> 00:01:58,743
forse non sei pronto per quella
col mostro marino, è troppo paurosa.

28

00:01:59,410 --> 00:02:00,703
Mostro marino?

29

00:02:00,787 --> 00:02:03,873
Sì, c'era un pescatore molto vecchio

30

00:02:03,998 --> 00:02:06,793
che solcava gli oceani
coi suoi fidati marinai...

31

00:02:09,337 --> 00:02:10,171
Beh...

32

00:02:11,631 --> 00:02:16,177
Un giorno, si ritrovano nel bel mezzo
di una gigantesca tempesta,

33

00:02:16,261 --> 00:02:20,431
e alla fine furono sbattuti
su un'isola remota che...

34

00:02:21,099 --> 00:02:22,600
non era su nessuna mappa.

35

00:02:23,935 --> 00:02:27,230
Mentre la esploravano
alla ricerca di cibo e riparo,

36

00:02:27,814 --> 00:02:30,859
trovarono un forziere
sepolto nella sabbia.

37

00:02:32,318 --> 00:02:35,321
Lo aprirono e videro che...

38

00:02:36,072 --> 00:02:38,241
era pieno d'oro.

39

00:02:38,783 --> 00:02:41,828
Non avevi detto
che c'era un mostro marino?

40

00:02:43,538 --> 00:02:44,831
Ci sto arrivando.

41

00:02:44,914 --> 00:02:46,332
Credo di ricordarmela.

42

00:02:46,416 --> 00:02:48,168
Decisero di portarlo via,

43

00:02:48,251 --> 00:02:51,296
ma mentre trascinarono
il forziere sulla nave,

44

00:02:51,379 --> 00:02:53,965
furono attaccati all'improvviso

45

00:02:54,048 --> 00:02:57,510

da un feroce mostro marino.

46

00:02:58,595 --> 00:03:03,433

E il mostro marino masticò tutta la nave
per non farli fuggire.

47

00:03:04,017 --> 00:03:07,061

Era compito suo
proteggere il tesoro e far sì...

48

00:03:09,439 --> 00:03:10,481

Cos'è successo?

49

00:03:12,734 --> 00:03:15,278

Mi sono addormentato
prima che papà finisse.

50

00:03:15,361 --> 00:03:16,821

Non ho mai saputo la fine.

51

00:03:17,572 --> 00:03:20,366

Forse è meglio.
Sembrava virare verso il peggio.

52

00:03:22,285 --> 00:03:24,495

Ma che dici? Aveva un lieto fine.

53

00:03:24,579 --> 00:03:25,997

Se lo dici tu.

54

00:03:26,581 --> 00:03:27,790

Me la ricordo.

55

00:03:56,444 --> 00:03:58,029

Ma com'è possibile?

56

00:03:58,112 --> 00:04:00,073
Te l'ho detto, sono le chiavi.

57

00:04:00,156 --> 00:04:01,366
E come le trovi?

58

00:04:01,449 --> 00:04:02,784
Le sento sussurrare.

59

00:04:03,451 --> 00:04:04,953
Sussurrano. Cosa dicono?

60

00:04:05,328 --> 00:04:07,580
Non sono proprio parole.

61

00:04:07,664 --> 00:04:10,166
Almeno per quel che capisco.

62

00:04:10,250 --> 00:04:12,919
Mi concentro molto e si fanno trovare.

63

00:04:13,002 --> 00:04:16,130
Papà doveva saperlo.
Ce n'era una nel bracciale che mi ha dato.

64

00:04:16,673 --> 00:04:18,174
Chissà quante ce ne sono.

65

00:04:18,841 --> 00:04:21,469
- Ok, tocca a Tyler.
- No, per niente.

66

00:04:21,594 --> 00:04:23,721
- Nessuno mi fruga in testa.
- Dai.

67

00:04:23,805 --> 00:04:25,807
- Kinsey, andiamo!
- Lo stesso.

68
00:04:27,517 --> 00:04:28,601
Per favore?

69
00:04:28,893 --> 00:04:32,146
Che senso ha avere le chiavi magiche
se non le usiamo?

70
00:04:32,855 --> 00:04:37,235
Finché non sapremo se fanno danni,
le terrò entrambe io.

71
00:04:37,318 --> 00:04:39,445
- Cosa?
- Perché le prendi entrambe?

72
00:04:39,654 --> 00:04:41,364
Hai già quella con due facce.

73
00:04:41,447 --> 00:04:44,409
- La Chiave Specchio.
- Beh, sono il più anziano.

74
00:04:44,492 --> 00:04:45,785
E il meno assennato.

75
00:04:46,369 --> 00:04:49,122
Pronto? Sono io che le trovo tutte.

76
00:04:49,205 --> 00:04:50,581
Ne hai già persa una.

77
00:04:50,665 --> 00:04:52,250
Non è stata colpa mia.

78

00:04:55,753 --> 00:05:01,467
Ok, non ve l'ho detto prima,
ma c'è questa orribile signora del pozzo

79

00:05:01,551 --> 00:05:03,553
che cerca di prendere le chiavi.

80

00:05:03,636 --> 00:05:05,430
Perciò devo proteggerle.

81

00:05:05,513 --> 00:05:07,223
E quindi dovremmo darle a te?

82

00:05:07,849 --> 00:05:10,393
- Esatto!
- Non credo proprio.

83

00:05:10,810 --> 00:05:12,562
Ok, ecco cosa faremo:

84

00:05:12,687 --> 00:05:16,858
Tyler prenderà la Chiave Specchio
e io prenderò la... Chiave Mentale.

85

00:05:16,941 --> 00:05:19,110
Apritesta. La chiave.

86

00:05:19,193 --> 00:05:20,862
Ok, la chiameremo così.

87

00:05:20,945 --> 00:05:21,988
Lei è vera.

88

00:05:22,071 --> 00:05:24,365
Se torna, diccelo subito. Ok?

89

00:05:25,616 --> 00:05:27,076
E se fosse troppo tardi?

90

00:05:45,303 --> 00:05:47,555
Ma che diavolo? È il mio portatile.

91

00:05:48,306 --> 00:05:50,767
RICERCA NOMI USA
MARK CHO

92

00:06:35,520 --> 00:06:36,562
Marky Mark.

93

00:06:37,563 --> 00:06:39,565
Sapevi che sarei venuta, vero?

94

00:06:42,944 --> 00:06:45,071
Incredibile, c'è qualcuno lì dentro.

95

00:06:45,863 --> 00:06:47,865
Sarà un barbone triste.

96

00:06:49,283 --> 00:06:50,284
Ehi, signora!

97

00:06:51,244 --> 00:06:52,370
Da dove viene?

98

00:06:54,080 --> 00:06:55,790
Dove hai preso quella chiave?

99

00:06:56,541 --> 00:06:58,835
- Non si preoccupi.
- Ce n'erano altre?

100
00:06:59,335 --> 00:07:01,129
Forse a forma di testa?

101
00:07:01,712 --> 00:07:03,214
No. Perché?

102
00:07:06,259 --> 00:07:08,302
Ti mostro la mia se mi mostri la tua.

103
00:07:19,355 --> 00:07:20,523
Cosa fa la tua?

104
00:07:20,982 --> 00:07:22,984
È come un accendino.

105
00:07:24,235 --> 00:07:26,237
- Forte.
- Fammi vedere la tua.

106
00:07:27,113 --> 00:07:27,947
Va bene.

107
00:07:28,656 --> 00:07:29,532
Se insisti.

108
00:07:40,460 --> 00:07:41,502
Ma che diavolo?

109
00:07:50,470 --> 00:07:52,513
Qualcun altro vuole vedere?

110
00:07:53,139 --> 00:07:54,223
Vai. Vai!

111
00:08:04,859 --> 00:08:06,360

Ehi, come va?

112

00:08:07,695 --> 00:08:11,073
Io e i drughi volevamo ringraziarti
per l'impegno di ieri.

113

00:08:11,741 --> 00:08:12,700
Perciò...

114

00:08:13,743 --> 00:08:14,619
Voilà.

115

00:08:17,663 --> 00:08:19,832
Oddio! Biglietti per i Band of Horses?

116

00:08:19,916 --> 00:08:21,834
Sì, beh, no. Non proprio.

117

00:08:21,918 --> 00:08:25,129
È una tribute band locale
dei Band of Horses.

118

00:08:25,922 --> 00:08:27,298
Cover Band of Horses.

119

00:08:27,757 --> 00:08:30,635
Sì, Matheson non è proprio
una fucina di cultura.

120

00:08:30,760 --> 00:08:32,762
Ma abbiamo delle ottime tribute band.

121

00:08:32,845 --> 00:08:37,850
Tipo Novembress, Death Lift per Cutie,
Nerdvana. Servono come...

122

00:08:37,934 --> 00:08:41,771
surrogati per una specie di formazione
ai concerti dal vivo.

123

00:08:43,231 --> 00:08:46,776
Sicuro che Zadie e Doug non ce l'hanno
con me per la scena?

124

00:08:46,984 --> 00:08:51,072
In realtà, questa non sarebbe stata
tecnicamente un'uscita dei Savini.

125

00:08:53,115 --> 00:08:55,618
- Due biglietti.
- Sì, solo...

126

00:08:56,619 --> 00:08:57,662
tu ed io.

127

00:08:58,704 --> 00:09:00,790
Quindi è un appuntamento?

128

00:09:01,249 --> 00:09:06,212
Sì, beh... Dio, non un appuntamento.
Non quella parola, è così antiquata.

129

00:09:06,295 --> 00:09:07,797
Banale, persino.

130

00:09:07,880 --> 00:09:10,550
No, non sognerei mai di obbligare

131

00:09:10,633 --> 00:09:13,844
qualcuna ai costrutti tipici
di quest'istituto sociale.

132

00:09:14,971 --> 00:09:17,557

Perché non trattarla come un'uscita?

133

00:09:18,266 --> 00:09:20,226

- Un'uscita?
- Uscita, sì.

134

00:09:20,560 --> 00:09:22,520

Allora, sabato?

135

00:09:23,104 --> 00:09:26,649

Ho un compito da fare
e la domanda della sessione estiva...

136

00:09:26,732 --> 00:09:29,944

Ok, nessun problema. Facciamo che...

137

00:09:30,111 --> 00:09:33,239

me li riprendo e, se vorrai unirti a me...

138

00:09:33,614 --> 00:09:36,534

bene, altrimenti... ho le spalle larghe.

139

00:09:36,617 --> 00:09:39,036

- Posso accettarlo.
- È un forse.

140

00:09:39,453 --> 00:09:40,288

Forse?

141

00:09:40,913 --> 00:09:43,124

"Forse" va bene. Lo accetto.

142

00:09:43,958 --> 00:09:46,002

Allora... fammi sapere.

143

00:09:47,086 --> 00:09:48,004

Stracciatella.

144

00:09:59,640 --> 00:10:02,768
Non devi sederti con noi.
Su, vai coi tuoi amici.

145

00:10:03,352 --> 00:10:04,604
Presumi che ne abbia.

146

00:10:05,313 --> 00:10:06,647
Allora fattene un po'.

147

00:10:08,065 --> 00:10:08,899
Bode.

148

00:10:11,444 --> 00:10:13,029
Nina! Ciao!

149

00:10:13,112 --> 00:10:17,575
- Ciao! Che piacere incontrarvi.
- Mio figlio Tyler è in squadra.

150

00:10:17,658 --> 00:10:20,453
Bode, lei è Ellie, la mamma di Rufus.

151

00:10:21,412 --> 00:10:23,623
- Salve, piacere.
- Piacere mio, Bode.

152

00:10:23,706 --> 00:10:26,042
Rufus mi ha parlato
del suo commilitone.

153

00:10:26,125 --> 00:10:27,835
- Ehi, prendi i posti?
- Ok.

154

00:10:29,045 --> 00:10:30,421

- Ciao, Ellie.

- Ciao.

155

00:10:33,132 --> 00:10:35,009

Come va la ristrutturazione?

156

00:10:35,426 --> 00:10:38,137

Oh, risolvi un problema

e ne escono altri otto.

157

00:10:39,096 --> 00:10:43,100

Se ti andasse di uscire...

quel nuovo ristorante italiano in centro?

158

00:10:43,559 --> 00:10:45,353

Hanno un menù per bambini?

159

00:10:45,853 --> 00:10:46,854

Non credo.

160

00:10:46,937 --> 00:10:47,980

Sembra perfetto!

161

00:10:50,524 --> 00:10:52,860

Jackie, è chiaro che gli piaci,

162

00:10:52,943 --> 00:10:55,613

forse voleva solo farti ingelosire.

Non lo so.

163

00:10:56,197 --> 00:10:58,866

È una situazione davvero strana.

164

00:10:58,949 --> 00:11:00,701

Possiamo guardare la partita?

165

00:11:00,951 --> 00:11:04,080
Chi viene qui a guardare solo la partita?

166

00:11:08,334 --> 00:11:10,753
Non sapevo che avessimo un pubblico.

167

00:11:11,504 --> 00:11:12,797
Kinsey, vero?

168

00:11:15,341 --> 00:11:16,342
Siediti con noi.

169

00:11:30,898 --> 00:11:33,025
Non so manco perché mi sono vestito.

170

00:11:34,026 --> 00:11:36,821
Calma. Sei bravo, ti ho visto,
ma sei pure nuovo

171

00:11:36,904 --> 00:11:39,740
e l'allenatore è leale verso i suoi.
Prima o poi...

172

00:11:42,368 --> 00:11:43,244
Brutale.

173

00:11:43,828 --> 00:11:45,371
Sì, è Chad Garland.

174

00:11:45,454 --> 00:11:46,747
Gran coglione.

175

00:11:51,085 --> 00:11:51,919
Già.

176
00:11:52,795 --> 00:11:53,796
Combattuta.

177
00:11:54,296 --> 00:11:55,548
Abbiamo perso di sei.

178
00:11:55,881 --> 00:11:58,884
- Bella prova, però.
- Cosa? Il tifo dalla panchina?

179
00:11:58,968 --> 00:12:02,555
Ty, era solo la prima partita.
Alla prossima giocherai.

180
00:12:02,638 --> 00:12:04,557
Vado... da Javi.

181
00:12:05,182 --> 00:12:06,267
Ci vediamo a casa.

182
00:12:10,563 --> 00:12:12,565
- Fico, ci vediamo lì.
- Jackie?

183
00:12:15,735 --> 00:12:17,445
Stai andando da Javi?

184
00:12:18,028 --> 00:12:18,863
Già.

185
00:12:21,115 --> 00:12:22,950
- Vuoi un passaggio?
- Certo.

186
00:12:24,618 --> 00:12:26,370
- Oh, merda.

- Che c'è?

187

00:12:27,413 --> 00:12:30,416
Quell'idiota voleva portare me ed Eden
a una festa.

188

00:12:30,499 --> 00:12:33,669
Non ho niente,
mi sono appena trasferita e...

189

00:12:33,961 --> 00:12:36,338
Dovresti venire con me a fare un giro.

190

00:12:36,422 --> 00:12:37,423
Tutto ok?

191

00:12:38,340 --> 00:12:40,468
Sì, certo. Andiamo via.

192

00:12:40,801 --> 00:12:42,219
Chi è? Il tuo ragazzo?

193

00:12:42,803 --> 00:12:43,804
Suo fratello.

194

00:12:44,096 --> 00:12:46,724
Rilassati. Stiamo solo parlando.

195

00:12:46,807 --> 00:12:49,852
E funziona che tu parli
e lei cerca di scappare?

196

00:12:50,811 --> 00:12:54,440
Forse dovresti restare in panchina.
Come hai fatto in partita.

197

00:12:55,649 --> 00:12:56,692
Tyler.

198
00:12:57,985 --> 00:12:59,028
Tyler!

199
00:13:02,948 --> 00:13:04,575
Tyler, fermo! Lascialo!

200
00:13:12,958 --> 00:13:14,251
È bello, vero?

201
00:13:14,335 --> 00:13:16,295
- Ehi! Fermi.
- Lascialo, basta!

202
00:13:18,047 --> 00:13:20,049
Andiamo, allontanati.

203
00:13:24,595 --> 00:13:26,180
Beh, ha iniziato l'altro.

204
00:13:26,847 --> 00:13:29,141
Ma non c'è dubbio,
Tyler ha esagerato.

205
00:13:30,059 --> 00:13:31,685
Parlerò con il coach Riggs.

206
00:13:31,811 --> 00:13:34,522
Starà fuori squadra per qualche settimana.

207
00:13:36,482 --> 00:13:38,108
Tyler è così strano.

208
00:13:39,151 --> 00:13:41,320

Poca autostima, sulla difensiva.

209

00:13:41,779 --> 00:13:44,615
È comprensibile,
con tutto quello che ha passato.

210

00:13:44,740 --> 00:13:48,702
Vorrei che si potesse...
saltare avanti di un anno.

211

00:13:49,286 --> 00:13:50,913
Per evitare la parte dura.

212

00:13:50,996 --> 00:13:53,874
Ma si perderebbe anche alcuni bei momenti.

213

00:13:53,958 --> 00:13:55,960
Sì, è vero.

214

00:14:01,715 --> 00:14:02,800
Aspetti tuo padre?

215

00:14:05,594 --> 00:14:06,595
Cos'hai fatto?

216

00:14:07,179 --> 00:14:09,849
Sono rincasato tardi
dopo la partita di hockey

217

00:14:09,932 --> 00:14:12,393
infrangendo il coprifuoco di 15 minuti.

218

00:14:12,476 --> 00:14:13,310
Cavolo.

219

00:14:13,394 --> 00:14:16,522

Già. Papà mi terrà un'intera lezione,
al riguardo.

220

00:14:17,147 --> 00:14:19,149
Ultimamente litigate spesso.

221

00:14:19,733 --> 00:14:21,360
Non posso fare uno sbaglio.

222

00:14:21,443 --> 00:14:24,822
È come se ogni piccola cosa
diventasse una lezione morale.

223

00:14:25,614 --> 00:14:28,617
Kinsey è perfetta, io non ne azzecco una.

224

00:14:29,159 --> 00:14:30,286
Ti capisco.

225

00:14:31,120 --> 00:14:34,623
Non sai quante volte mi sveglio
volendo uccidere mio padre.

226

00:14:35,916 --> 00:14:36,792
Beh...

227

00:14:37,334 --> 00:14:41,630
casomai ti decidessi, fammi un favore:
già che ci sei, uccidi pure il mio.

228

00:14:54,643 --> 00:14:56,645
Che incontro, Mayweather.

229

00:14:57,354 --> 00:15:00,190
Ci stava provando con mia sorella,
per cui puoi...

230

00:15:01,317 --> 00:15:02,776
risparmiarmi la lezione.

231

00:15:02,860 --> 00:15:04,069
Nessuna lezione.

232

00:15:04,904 --> 00:15:08,532
Senti, non saprò che significa
subire un lutto come il tuo.

233

00:15:09,158 --> 00:15:11,785
Ma ne so molto sulla rabbia.
Ci sono passato.

234

00:15:12,036 --> 00:15:16,415
Quella merda ti distrugge,
se la lasci fare. Per cui evitalo.

235

00:15:18,417 --> 00:15:21,712
- E i pantaloncini?
- Dici che mi si freddano le gambe?

236

00:15:24,089 --> 00:15:25,007
Forza, amico.

237

00:15:48,072 --> 00:15:50,240
ALL'INGRESSO ALLE 8.
CI VEDIAMO LÌ?

238

00:15:53,160 --> 00:16:00,125
VA BENE...

239

00:16:29,780 --> 00:16:31,490
La punizione è divertente?

240

00:16:32,908 --> 00:16:35,494

È così che ora mi piace passare i sabati.

241

00:16:38,789 --> 00:16:40,416
Mi dispiace per ieri sera.

242

00:16:41,583 --> 00:16:43,210
Non volevo spingerti o...

243

00:16:43,293 --> 00:16:44,378
Non eri manco tu.

244

00:16:45,629 --> 00:16:48,590
Ho visto come ti brillavano gli occhi.
Eri altrove.

245

00:16:49,758 --> 00:16:50,718
Ho avuto paura.

246

00:16:51,343 --> 00:16:53,470
Dai, come fai a dirlo? Io...

247

00:16:53,554 --> 00:16:55,055
Non ne voglio parlare.

248

00:16:57,057 --> 00:16:59,351
Senti, ci ho pensato molto.

249

00:17:03,063 --> 00:17:05,441
E ho deciso di entrare nella mia testa.

250

00:17:06,233 --> 00:17:07,860
- Ti pare una buona idea?
- No.

251

00:17:08,318 --> 00:17:12,698
Ma devo sapere com'è.

Mi... spaventa da morire, ma...

252

00:17:14,283 --> 00:17:16,660
devo provare proprio per questo.

253

00:17:17,494 --> 00:17:18,328
Da sola?

254

00:17:20,080 --> 00:17:20,914
Già.

255

00:17:22,833 --> 00:17:23,834
Non credo.

256

00:17:27,129 --> 00:17:28,172
Vengo con te.

257

00:17:31,842 --> 00:17:35,012
Non vagare, non toccare niente,
non prendere niente.

258

00:17:35,804 --> 00:17:38,057
- È la mia testa, chiaro?
- Certo.

259

00:17:39,850 --> 00:17:40,726
Sì.

260

00:17:53,072 --> 00:17:54,073
Porca miseria.

261

00:18:02,831 --> 00:18:03,916
Ci siamo.

262

00:18:22,768 --> 00:18:25,729
Bode ha una sala giochi

e io un centro commerciale?

263

00:18:51,338 --> 00:18:53,340
Sono come negozi di ricordi.

264

00:18:54,007 --> 00:18:57,469
"Colonia estiva, compleanni,
piggiama party.

265

00:18:58,095 --> 00:18:59,596
Passi di danza?"

266

00:19:01,181 --> 00:19:03,392
Cavolo, sono organizzata.

267

00:19:04,601 --> 00:19:06,353
La solita maniaca del controllo.

268

00:19:06,854 --> 00:19:07,813
Qui.

269

00:19:10,232 --> 00:19:11,567
Voglio andare qui.

270

00:19:12,234 --> 00:19:14,236
RICORDI DI PAPÀ

271

00:19:15,279 --> 00:19:18,448
- MUSICA DI PAPÀ CHE FINGEVO DI ODIARE
- GITE A SEATTLE

272

00:19:26,290 --> 00:19:27,124
Cosa c'è?

273

00:19:27,583 --> 00:19:30,043
La prima volta con papà

sullo Space Needle.

274

00:19:30,127 --> 00:19:31,879

- Vuoi vedere?

- No.

275

00:19:32,421 --> 00:19:35,966

- FAVOLE DELLA BUONANOTTE

- ARRAMPICATE SUGLI ALBERI CON PAPÀ

276

00:19:51,815 --> 00:19:53,650

Corsero verso la nave,

277

00:19:54,193 --> 00:19:57,613

e il pescatore salì portando il tesoro,
ma i suoi amici...

278

00:19:58,280 --> 00:20:00,282

Non fecero in tempo.

279

00:20:00,991 --> 00:20:06,038

Il mostro marino li attaccò
mentre la nave prendeva il largo.

280

00:20:06,121 --> 00:20:08,081

Ingoiò tutti i suoi amici?

281

00:20:08,415 --> 00:20:09,249

Esatto.

282

00:20:09,666 --> 00:20:13,212

E il pescatore si sentì così in colpa.

283

00:20:14,796 --> 00:20:17,549

Perciò, invece di tenere il tesoro per sé,

284

00:20:18,091 --> 00:20:20,302
decise di donarlo alle loro famiglie.

285
00:20:20,385 --> 00:20:22,971
- Che carino.
- Finché un bel giorno,

286
00:20:23,055 --> 00:20:27,100
il mostro marino tornò a riprendersi
il suo tesoro...

287
00:20:27,184 --> 00:20:28,477
- Oh, no.
- Già.

288
00:20:28,560 --> 00:20:29,394
Ma...

289
00:20:30,312 --> 00:20:32,981
quando vide
quel che aveva fatto il pescatore,

290
00:20:33,774 --> 00:20:36,026
quante persone aveva aiutato,

291
00:20:36,526 --> 00:20:38,654
risputò tutti i suoi amici.

292
00:20:38,862 --> 00:20:41,740
Incredibilmente, erano ancora vivi.

293
00:20:41,823 --> 00:20:44,785
E si riunirono di nuovo,

294
00:20:45,410 --> 00:20:47,162
proprio sulla riva.

295
00:20:50,415 --> 00:20:51,959
Finale triste, eh?

296
00:20:52,459 --> 00:20:54,002
Non la ricordavo così.

297
00:20:55,295 --> 00:20:56,588
Buonanotte, tesoro.

298
00:20:57,005 --> 00:20:58,131
Buonanotte, mamma.

299
00:20:58,966 --> 00:20:59,883
È Bode.

300
00:21:01,843 --> 00:21:03,095
Un'altra favola?

301
00:21:04,846 --> 00:21:06,056
Va bene, zucchina.

302
00:21:08,183 --> 00:21:09,434
Buonanotte, papà.

303
00:21:16,024 --> 00:21:17,943
Avrei dovuto chiederne un'altra.

304
00:21:21,280 --> 00:21:23,407
- Dormi?
- Non ancora.

305
00:21:23,615 --> 00:21:25,200
Hai lasciato Sally da me.

306
00:21:25,284 --> 00:21:26,785

So che ti aiuta a dormire.

307
00:21:26,868 --> 00:21:28,078
Grazie, Tyler.

308
00:21:33,542 --> 00:21:34,710
Cos'è successo?

309
00:21:35,669 --> 00:21:39,464
Non lo so, stavo...
pensando a te, ed è passato ad altro.

310
00:21:40,048 --> 00:21:41,300
Puoi controllarlo?

311
00:21:41,383 --> 00:21:43,260
Puoi controllare il pensiero?

312
00:21:49,057 --> 00:21:50,309
Andiamocene.

313
00:21:54,229 --> 00:21:57,065
- Non l'ho colpito così forte.
- La ricordo così.

314
00:21:58,275 --> 00:21:59,276
Chi è quella?

315
00:22:01,778 --> 00:22:03,572
Assomiglia a...

316
00:22:04,406 --> 00:22:05,240
me.

317
00:22:17,836 --> 00:22:18,920
Dov'è andata?

318

00:22:19,171 --> 00:22:21,298
Non saprei. Filiamocela.

319

00:22:25,385 --> 00:22:26,553
Ora dove siamo?

320

00:22:29,431 --> 00:22:30,849
Siamo tornati a Seattle.

321

00:22:31,558 --> 00:22:32,559
Come lo sai?

322

00:22:35,354 --> 00:22:36,271
Kinsey?

323

00:22:39,232 --> 00:22:40,525
Kinsey!

324

00:22:42,110 --> 00:22:43,111
Porca vacca.

325

00:22:43,195 --> 00:22:46,907
Speravo che tuo padre rispondesse
a qualche domanda, ma non è stato d'aiuto.

326

00:22:47,866 --> 00:22:49,493
Mi aiuterai, Kinsey?

327

00:22:54,456 --> 00:22:56,083
Avrà avuto tanta paura.

328

00:22:57,250 --> 00:22:59,086
Mi ricordo quell'attizzatoio.

329

00:23:00,837 --> 00:23:04,341
Potevo prenderlo quando Sam è tornato.
Potevo colpirlo.

330
00:23:06,676 --> 00:23:07,636
Kinsey.

331
00:23:08,720 --> 00:23:12,432
- Mamma. È entrata e l'ha fermato...
- E se non l'avesse fatto?

332
00:23:13,767 --> 00:23:15,435
Mi sono nascosta da codarda.

333
00:23:17,604 --> 00:23:18,897
Ero paralizzata.

334
00:23:21,441 --> 00:23:23,568
Abbiamo tutti rimpianti per quel giorno.

335
00:23:25,529 --> 00:23:26,696
Tyler!

336
00:23:51,888 --> 00:23:53,056
Stai bene?

337
00:23:54,474 --> 00:23:55,350
Sì.

338
00:24:09,906 --> 00:24:11,366
Che diavolo era quella?

339
00:24:12,325 --> 00:24:13,160
La mia paura.

340
00:24:14,244 --> 00:24:16,246

È come dice Bode, lo so e basta.

341

00:24:19,749 --> 00:24:20,750
Oh, mio Dio.

342

00:24:21,418 --> 00:24:23,545
- Sei ferito, anche qui fuori.
- Aspetta.

343

00:24:24,212 --> 00:24:25,714
Perché mi hai fatto aggredire?

344

00:24:25,797 --> 00:24:29,176
- Non è vero!
- Era nella tua mente, Kinsey.

345

00:24:29,926 --> 00:24:32,554
Mi dispiace. Prendo del ghiaccio.

346

00:24:33,013 --> 00:24:35,140
No, sto bene. Lascia perdere.

347

00:24:45,442 --> 00:24:51,948
LAVERAJACKIEVEDA

348

00:25:08,632 --> 00:25:10,842
Il mostro marino ingoiò

349

00:25:11,510 --> 00:25:13,512
tutti gli amici del pescatore.

350

00:25:14,888 --> 00:25:16,264
Ma non il pescatore.

351

00:25:18,141 --> 00:25:19,726
Lo lasciò vivere.

352

00:25:22,896 --> 00:25:26,316
Perché restasse sull'isola per sempre.

353

00:25:28,026 --> 00:25:28,860
Da solo.

354

00:25:29,986 --> 00:25:32,322
Senza dimenticare ciò che era successo.

355

00:25:33,156 --> 00:25:34,574
Cosa aveva fatto.

356

00:25:37,285 --> 00:25:39,287
Tutto il dolore che aveva causato.

357

00:25:46,127 --> 00:25:48,129
Il passato rimane con noi, Tyler.

358

00:25:49,464 --> 00:25:53,301
Puoi provare a scappare, ma...

359

00:25:55,637 --> 00:25:57,180
è sempre lì.

360

00:26:10,151 --> 00:26:11,653
Io prendo un Malbec.

361

00:26:12,737 --> 00:26:14,155
Prendiamo una bottiglia?

362

00:26:14,698 --> 00:26:16,950
Per me acqua, grazie.

363

00:26:19,077 --> 00:26:20,829

Io dovrei...

364

00:26:22,872 --> 00:26:24,124
Sono un'ex alcolista.

365

00:26:25,667 --> 00:26:28,712
E ti ho preso del gin per la casa,
come un'idiota.

366

00:26:28,795 --> 00:26:31,298
Andrà benissimo per gli ospiti.

367

00:26:31,881 --> 00:26:34,718
- Ti basterebbe un caffè?
- No. Qui è fantastico.

368

00:26:34,801 --> 00:26:37,804
La gente che mi beve intorno
non mi dà fastidio.

369

00:26:38,722 --> 00:26:39,848
Da quanto?

370

00:26:42,601 --> 00:26:43,977
Sei anni ad aprile.

371

00:26:44,644 --> 00:26:47,355
Congratulazioni. Non è facile.

372

00:26:47,480 --> 00:26:48,982
La parte peggiore è...

373

00:26:50,984 --> 00:26:53,862
il tempo che non ho passato coi ragazzi.

374

00:26:54,112 --> 00:26:56,114

Che però stai recuperando ora.

375

00:26:57,073 --> 00:26:58,742
Come si trovano?

376

00:26:59,576 --> 00:27:01,703
Stanno reagendo a modo loro.

377

00:27:02,370 --> 00:27:06,291
Kinsey è molto ansiosa.
Lei pensa troppo a tutto.

378

00:27:07,042 --> 00:27:09,127
Tyler si nasconde dietro le cuffie.

379

00:27:09,210 --> 00:27:12,297
Bode è un tornado di energia,
quando non frequenta

380

00:27:12,380 --> 00:27:14,883
la sua amica immaginaria
nella casa del pozzo.

381

00:27:15,425 --> 00:27:16,509
La casa del pozzo?

382

00:27:16,593 --> 00:27:20,347
Sì, ha ereditato la fervida immaginazione
del padre.

383

00:27:26,811 --> 00:27:28,647
- Alle nuove amicizie.
- Salute.

384

00:28:23,952 --> 00:28:25,078
Ci risiamo.

385
00:29:49,037 --> 00:29:50,497
Sto fluttuando!

386
00:29:58,671 --> 00:29:59,589
Tyler.

387
00:30:01,007 --> 00:30:01,925
Tyler!

388
00:30:03,551 --> 00:30:05,553
Tyler, guardami! Sono un fantasma!

389
00:30:06,137 --> 00:30:07,430
Mi vedi?

390
00:30:49,222 --> 00:30:50,098
Forte.

391
00:31:17,250 --> 00:31:18,960
Abbiamo un cimitero privato?

392
00:31:21,462 --> 00:31:22,672
Salve.

393
00:31:25,300 --> 00:31:27,635
Mi dispiace, non volevo spaventarti.

394
00:31:29,178 --> 00:31:31,180
Sei un fantasma come me?

395
00:31:31,514 --> 00:31:33,933
Un fantasma? Sì. Ma non come te.

396
00:31:34,267 --> 00:31:36,603
Io sono morto tanti anni fa.

397

00:31:37,186 --> 00:31:39,272
Mi chiamo Chamberlain Locke.

398

00:31:39,689 --> 00:31:40,940
Ciao, io sono Bode.

399

00:31:41,566 --> 00:31:42,901
Anch'io sono un Locke.

400

00:31:43,443 --> 00:31:45,111
Mi sono appena trasferito.

401

00:31:45,194 --> 00:31:48,656
Che meraviglia.

La Key House ha dei nuovi inquilini.

402

00:31:49,574 --> 00:31:51,242
Piacere di conoscerti, Bode.

403

00:31:52,035 --> 00:31:53,745
Hai visto mio padre, Rendell?

404

00:31:54,746 --> 00:31:56,748
Potrebbe essere un fantasma.

405

00:31:57,665 --> 00:31:59,083
È morto qualche mese fa.

406

00:31:59,667 --> 00:32:02,378
Oh, non vedo Rendell da un po'.

407

00:32:04,380 --> 00:32:07,717
Se posso chiedere, dov'è morto tuo padre?

408

00:32:08,217 --> 00:32:09,302
A Seattle.

409
00:32:09,719 --> 00:32:13,848
Solo chi è morto nella proprietà come me,
gira ancora qui.

410
00:32:14,933 --> 00:32:18,895
Alcuni hanno scelto di attraversare,
ma io preferisco restare.

411
00:32:20,521 --> 00:32:23,274
Mi spiace molto per tuo padre.

412
00:32:24,150 --> 00:32:25,902
Era un brav'uomo.

413
00:32:27,570 --> 00:32:28,821
Lo conoscevi?

414
00:32:29,405 --> 00:32:31,115
Oh, era mio pronipote.

415
00:32:31,699 --> 00:32:35,286
Lui e suo fratello Duncan
giravano ed esploravano qui.

416
00:32:36,537 --> 00:32:38,373
Mio padre ha usato le chiavi?

417
00:32:39,082 --> 00:32:40,041
Oh, sì.

418
00:32:43,378 --> 00:32:46,297
È mia madre che torna a casa.
Meglio che vada.

419

00:32:47,131 --> 00:32:49,550
È stato un piacere, trisnonno.

420

00:32:50,134 --> 00:32:51,761
Verrò a trovarti di nuovo.

421

00:32:53,471 --> 00:32:55,765
Oh, grazie, Bode. Mi piacerebbe.

422

00:33:14,409 --> 00:33:16,411
Cosa ci fa Ellie qui?

423

00:33:31,217 --> 00:33:32,093
Lucas.

424

00:33:33,845 --> 00:33:34,721
Lu...

425

00:33:37,140 --> 00:33:38,099
Lucas.

426

00:33:50,695 --> 00:33:53,197
Bode, hai mangiato
gli avanzi di chow mein?

427

00:33:57,744 --> 00:33:58,661
Bode?

428

00:34:04,834 --> 00:34:05,793
Bode?

429

00:34:17,680 --> 00:34:18,514
Bode?

430

00:34:23,352 --> 00:34:24,896

Smettila di scherzare.

431

00:34:28,816 --> 00:34:29,817
Bode?

432

00:34:30,777 --> 00:34:31,778
Bode!

433

00:34:32,737 --> 00:34:34,906
Bode! Svegliati! Bode?

434

00:34:34,989 --> 00:34:35,948
Fregato!

435

00:34:38,618 --> 00:34:39,911
Cos'è successo?

436

00:34:39,994 --> 00:34:42,538
Ho trovato una chiave
che ti trasforma in fantasma.

437

00:34:45,041 --> 00:34:48,461
Mentre fluttuavo
ho conosciuto il nostro trisnonno.

438

00:34:48,753 --> 00:34:50,880
Quel tizio lì. E poi ha detto...

439

00:34:50,963 --> 00:34:52,173
Io ti credevo morto!

440

00:34:53,174 --> 00:34:54,008
Scusami.

441

00:34:54,092 --> 00:34:56,803
Ti avevamo detto di non usare le chiavi.

442

00:34:56,886 --> 00:34:58,846

- Lo so, scusa.

- E allora?

443

00:35:00,890 --> 00:35:01,766

Pensavo di...

444

00:35:02,850 --> 00:35:04,435

poter trovare papà.

445

00:35:16,781 --> 00:35:19,700

Cavolo, pare tu abbia molte opzioni.

446

00:35:21,410 --> 00:35:24,372

- Quando scade la domanda?

- Mercoledì.

447

00:35:24,455 --> 00:35:26,999

Posso sceglierne solo uno,
devo azzeccarlo.

448

00:35:27,083 --> 00:35:29,127

Adoro le ombre di questo.

449

00:35:29,877 --> 00:35:31,462

No, è troppo ovvio.

450

00:35:32,380 --> 00:35:34,841

Non c'è prospettiva, visione.

451

00:35:36,551 --> 00:35:39,512

Sono opera della tua mente,
della tua visione.

452

00:35:39,595 --> 00:35:40,805

Di nessun altro.

453

00:35:43,099 --> 00:35:45,268
Perché non esci un po' di casa?

454

00:35:46,894 --> 00:35:48,229
Sgombra la mente.

455

00:35:51,023 --> 00:35:52,650
Che fanno le ragazze dell'hockey?

456

00:35:53,568 --> 00:35:55,361
O gli amici cinefili?

457

00:35:55,987 --> 00:35:58,281
Scot mi ha invitato a una cosa, ma...

458

00:35:59,198 --> 00:36:00,366
Non ci andrò.

459

00:36:00,825 --> 00:36:01,659
Come mai?

460

00:36:03,077 --> 00:36:04,829
Non voglio rovinare tutto.

461

00:36:05,872 --> 00:36:07,582
Non dovresti ragionare così.

462

00:36:08,624 --> 00:36:09,667
Io deludo tutti.

463

00:36:10,251 --> 00:36:11,419
O li ferisco.

464

00:36:12,128 --> 00:36:13,796
Ne dubito fortemente.

465
00:36:14,589 --> 00:36:15,631
Chi si è ferito?

466
00:36:16,632 --> 00:36:17,592
Questo Scot?

467
00:36:17,675 --> 00:36:18,718
Non ancora.

468
00:36:19,802 --> 00:36:21,179
Ma prima o poi...

469
00:36:22,471 --> 00:36:23,472
O mi ferirà lui.

470
00:36:24,515 --> 00:36:26,559
Decidendo che non sono poi così figa.

471
00:36:28,227 --> 00:36:30,605
E perché deve deciderlo lui?

472
00:36:31,189 --> 00:36:34,233
Beh, si chiama Scot con una "T", perciò...

473
00:36:35,776 --> 00:36:36,819
Kinsey...

474
00:36:37,778 --> 00:36:39,822
Vai, ti divertirai.

475
00:36:44,243 --> 00:36:46,078
Non deluderai nessuno.

476

00:37:25,243 --> 00:37:27,078
Un po' più a sinistra.

477

00:37:28,537 --> 00:37:29,497
Così?

478

00:37:29,580 --> 00:37:30,456
Bene.

479

00:37:32,166 --> 00:37:34,335
Domani sera faremo l'Orsa Maggiore.

480

00:37:38,965 --> 00:37:41,676
Se papà ha usato le chiavi,

481

00:37:43,552 --> 00:37:45,054
perché non ce l'ha detto?

482

00:37:45,930 --> 00:37:47,765
Forse si è dimenticato.

483

00:37:47,848 --> 00:37:50,184
Proprio come mamma dimentica.

484

00:37:50,268 --> 00:37:51,811
Forse perché sono vecchi.

485

00:37:51,978 --> 00:37:53,938
O non voleva che le usassimo.

486

00:37:55,314 --> 00:37:57,650
Chamberlain Locke ci si è divertito.

487

00:37:59,026 --> 00:38:01,070
Allora perché odiava questo posto?

488

00:38:01,153 --> 00:38:02,113

Forse...

489

00:38:03,823 --> 00:38:06,409

anche lui temeva la donna del pozzo.

490

00:38:08,452 --> 00:38:10,663

Già. Forse.

491

00:38:11,998 --> 00:38:14,000

Io e Kinsey

492

00:38:14,542 --> 00:38:15,584

siamo qui.

493

00:38:16,377 --> 00:38:17,211

Ok?

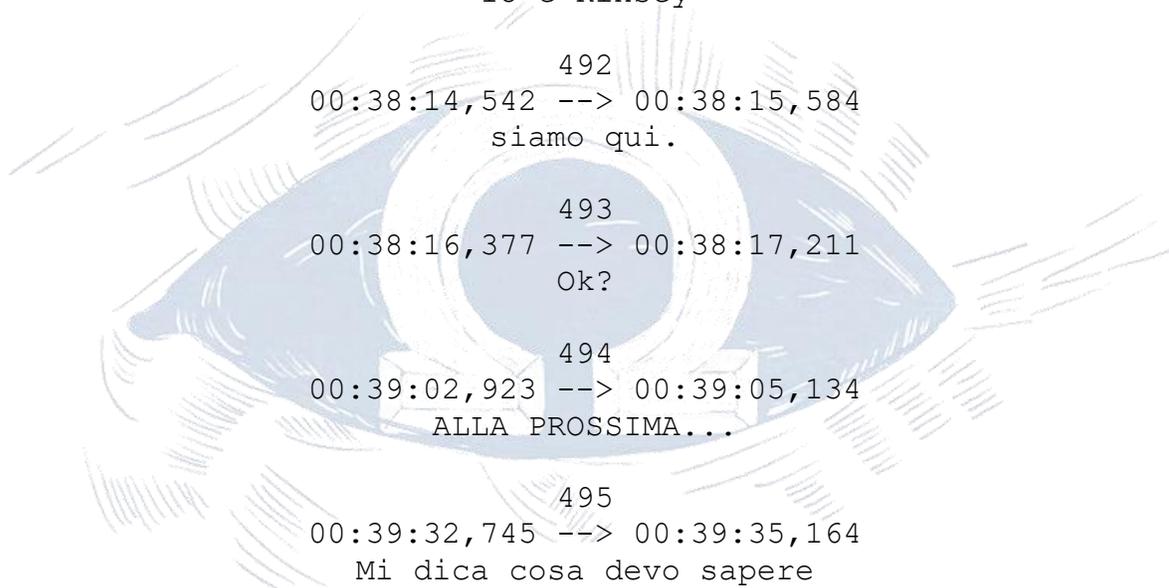
494

00:39:02,923 --> 00:39:05,134

ALLA PROSSIMA...

495

00:39:32,745 --> 00:39:35,164

Mi dica cosa devo sapere
sulla Key House!

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

